

Dank

B17  
00380

11

GERLINDE KLATTE

**Einführung**

13

**Introduction**

15

GERLINDE KLATTE

**Zum Forschungsstand. Literatur zu Johann Moritz von Nassau-Siegen, zu Albert Eckhout und zur *Tenture des Indes***

17

**Abstract** CURRENT STATE OF RESEARCH

23

HELGA PRÜSSMANN-ZEMPER

**Exotische Welten im Spiegel der Sprache. Linguistische Anmerkungen zu *Indes*, »calecuttisch«, *Maures***

25

1 *Les Indes*

25

1.1 »Indier«, »Indianer« und »Inder«

27

1.2 Im »indianischen« Stil

28

2 *Calecuttische Landschaften*

31

3 Mauren und Mohren

32

4 Fremde Welten: Begriffe im Wandel

34

**Abstract** EXOTIC WORLDS AS MIRRORED BY LANGUAGE

35

HOLGER KÜRBIS

**Fürst Johann Moritz von Nassau-Siegen. Zwischen Kunstpatronage und Kulturtransfer**

37

1 Einleitung

37

2 Johann Moritz in den Niederlanden und in Brasilien

38

3 Die Beziehung zu Frans Post und Albert Eckhout

39

4 Die Auflösung der brasilianischen Sammlung

41

5 Kleve als Drehscheibe des Kulturtransfers nach Brandenburg

45

6 Ergebnisse

49

**Abstract** PRINCE JOHAN MAURITS OF NASSAU-SIEGEN.  
BETWEEN ART PATRONAGE AND CULTURAL TRANSFER

50

HERMANN J. ROTH

**Zuckerhandel als Quelle des Reichtums. Niederländisch-Brasilien im globalen Zusammenhang**

51

1 Entdeckung und Handelszyklen

51

2 Zuckerzyklus (1560–1700)

52

3 Niederländisch-Brasilien im Zuckerzyklus

54

4 Johan Maurits van Nassau-Siegen

56

5 Kolonialgeschichte – ein Schlüssel zur Interpretation der *Tenture des Indes*

58

**Abstract** THE SUGAR TRADE AS A SOURCE OF WEALTH.  
DUTCH BRAZIL IN THE GLOBAL CONTEXT

58

<b>Abstract</b>	JOHAN MAURITS OF NASSAU-SIEGEN AND LOUIS XIV. ACCOUNT OF A PASSION SHARED FOR THE LIFE IN THE BRAZILIAN WILDERNESS	66
-----------------	---	----

GERLINDE KLATTE

<b>Die Anciennes Indes</b>		67
1	Johann Moritz von Nassau-Siegen als Initiator der Wandteppichserie <i>Tenture des Indes</i>	67
2	Albert Eckhout und die Kartons der <i>Tenture des Indes</i>	71
2.1	Informationsquellen	71
2.2	Stationen des Lebens	73
2.2.1	Groningen – Amersfoort – Brasilien	73
2.2.2	Amersfoort	73
2.2.3	Dresden – Groningen	74
2.3	Zum Werk	75
2.3.1	Die Zeichnungen	75
2.3.2	Die Wandteppichkartons im Spiegel historischer Akten	76
2.3.3	Die Wandteppichkartons und ihre Maler	78
2.3.4	Die Wandteppichkartons, ein dokumentarisches Panorama	79
2.3.5	Die Wandteppichkartons – Interpretationen	80
2.3.6	Die Ölgemälde in Kopenhagen	81
2.3.7	Die Deckengemälde in Hoflößnitz	82
2.4	Die Wiederentdeckung Albert Eckhouts	82
3	Wandteppiche nach Kartons von Albert Eckhout: die <i>Anciennes Indes</i>	83
3.1	Vorschau	83
3.2	Vollständige Serien (1): Malta	84
3.3	Vollständige Serien (2): Die <i>Editio princeps</i> in New York, São Paulo und, wiederentdeckt, in Córdoba/Spanien – ein Musterbeispiel der Globalisierung	87
3.4	Vollständige Serien (3): Die Sammlungen des Mobilier national, Paris, und der Académie de France, Rom	89
3.5	Vollständige Serien (4): Gobelins in Schweizer Besitz; das Wattenwyl-Haus in Bern	91
3.6	Einzelstücke der <i>Anciennes Indes</i> : Raubkunst im Louvre und im Musée La Fontaine	93
3.7	Tapisserien aus Privataufträgen: Bern, Paris, Amsterdam, Houston, Los Angeles, Chantilly	95
3.8	Versunkene Schätze und Nachwebungen	97
3.9	Die <i>Anciennes Indes</i> – exotische Motive weltweit	100
4	Das Geheimnis des goldfarbenen Seidenschildchens: <i>The Battle of the Animals</i> im Ashmolean Museum, Oxford	100
4.1	Dokumentenlage	100
4.2	Verkauf der Tapisserie <i>The Battle of the Animals</i> nach China	101
4.3	Geschenkanhänger in chinesischer Schrift – Gouverneur Li Shiyao	101
4.4	»Found in the Yuen Ming Yuen« – die Paläste im europäischen Stil	103
4.5	Wandteppiche aus Beauvais 1766 – Yuanying Guan	104
4.6	Plünderung und Zerstörung des Yuanming Yuan 1860	105
4.7	Henry Hope Crealock – Besitzer des Wandteppichs ab 1860	106
4.8	Thomas Wade – Übersetzer des Geschenkanhängers und Sinologe	106
4.9	<i>The Battle of the Animals</i> in England	106
4.10	»Crossing Cultures – Crossing Time«	107
<b>Abstract</b>	<b>THE ANCIENNES INDES</b>	108

MARIA AMÁLIA SCHMIDT DE OLIVEIRA,

ODAIR HANSEN-FIGUEIRA, GERLINDE KLATTE

<b>As Tapeçarias das Índias (<i>Tenture des Indes</i>) nas coleções brasileiras</b>	111	
1	Brasil – país dos motivos, país das coleções de tapeçarias	111
2	As tapeçarias da primeira série das <i>Anciennes Indes</i>	112

3	As tapeçarias no Museu de Arte de São Paulo	112
4	Fabricações especiais	113
5	A Coleção Beatriz e Mário Pimenta Camargo	114
6	A Fundação Maria Luisa e Oscar Americano	115
7	O Instituto Ricardo Brennand, Recife	115
8	A coleção Brasileira Itaú	116
9	As <i>Tapeçarias das Índias</i> como símbolo da <i>brasilidade</i>	116

<b>Abstract</b>	THE TAPESTRIES OF THE <i>TENTURE DES INDES</i> IN BRAZILIAN COLLECTIONS	117
-----------------	---	-----

KATHARINA SCHMIDT-LOSKE

**Die *Libri Picturati* und weitere Zeichnungen aus Brasilien.**

<b>Ein Schlüssel zur Fauna und Flora der <i>Anciennes Indes</i></b>	119
---	-----

1	Quellen zur Bestimmung der Tiere	120
1.1	Die <i>Libri Picturati</i> in Krakau	120
1.1.1	<i>Theatrum rerum animalium</i>	121
1.1.2	<i>Libri Principis</i>	122
1.1.3	<i>Miscellania Cleyeri (Lib. Pict. A 38)</i>	123
1.2	Die <i>Petersburger Wasserfarbzeichnungen</i>	123
1.3	Jacob-Wilhelm-Griebe-Sammlung	124
1.4	<i>Thier Buch</i> des Zacharias Wagener	125
1.5	Vernichtete ethnographische Gemälde	126
1.6	<i>Historia naturalis Brasiliae</i>	126
1.7	Deckengemälde in Hoflößnitz	128
2	Tierhaltung in Friburgo	129
2.1	Voraussetzungen	129
2.2	Zeichnungen und Notizen der Künstler als Informationsquelle über Friburgo	130
2.3	Augenzeugenbericht über die Tierhaltung in Friburgo	130
3	Einblicke in die Arbeitsmethoden einer zoologischen Analyse anhand von Motiven der <i>Libri Picturati</i>	132
3.1	Grundlagen	132
3.2	Drei Beispiele	132

<b>Abstract</b>	THE <i>LIBRI PICTURATI</i> AND OTHER DRAWINGS FROM BRAZIL. A KEY TO THE FAUNA AND FLORA OF THE <i>ANCIENNES INDES</i>	135
-----------------	--	-----

KATHARINA SCHMIDT-LOSKE

**Die Tierabbildungen der Wandteppichfolge *Anciennes Indes*.**

<b>An der Schnittstelle zwischen Naturwissenschaft und Kunst</b>	137
--	-----

1	<i>Le cheval rayé</i> (Das gestreifte Pferd)	138
2	<i>Le chasseur indien</i> (Der indianische Jäger)	144
3	<i>Les deux taureaux</i> (Die beiden Stiere)	147
4	<i>L'éléphant ou Le cheval isabelle</i> (Der Elefant oder Der Falbe)	149
5	<i>Le combat d'animaux</i> (Tierkampf)	152
6	<i>Le roi porté par deux Maures</i> (Der König, der von zwei Afrikanern getragen wird)	153
7	<i>Le cheval pommelé ou L'Indien à cheval</i> (Der Apfelschimmel oder Der Indianer zu Pferde)	156
8	<i>Les pêcheurs</i> (Die Fischer)	157
9	Brasilien – ein Paradies?	158

<b>Abstract</b>	DEPICTIONS OF ANIMALS IN THE <i>TENTURE DES INDES</i> . AT THE CROSSROADS BETWEEN SCIENCE AND ART	160
-----------------	--	-----

**Die Pflanzenabbildungen auf den Tapisserien der *Anciennes Indes*.****Von der Färbepflanze zum Rauschmittel**

1	Brasiliens Flora des 17. Jahrhunderts in Skizzen, Büchern und auf Tapisserien	161
1.1	Johann Moritz von Nassau-Siegen und die Dokumentation zur Botanik Brasiliens	161
1.2	Die Quellen Albert Eckhouts	162
1.3	Grundlagen der botanischen Bestimmung	162
2	Bestimmung der Pflanzen	164
2.1	Palmen und Kakteen	164
2.2	Rote und weiße Weintrauben	165
2.3	Obstliefernde Pflanzen	166
2.4	Zuckerrohr, Getreide und andere Gräser	166
2.5	Frucht- und Gemüse-Stilleben	167
2.6	Maniok, Batate und Guinea-Yamswurzel	169
2.7	Färbepflanzen	169
2.8	Rauschmittel	170
2.9	Samen und Nüsse – Eiscreme-Bohne, Paradiesnuss und Affentopf	171
2.10	Medizinalpflanzen – Purgiernuss, Rizinus und Ananas, Maracuja und Löwenohr	171
2.11	Auffallende Pflanzen – <i>Montrichardia</i> , Speerblatt, Bacoba, Roselle und Smaragd-Strauch	172
3	Ergebnisse	172
<b>Abstract</b>	<b>THE FLORAL DEPICTIONS IN THE ANCIENNES INDES. FROM DYE PLANT TO DRUG</b>	174

**Kulturen verwebt. Ethnographica und ihre Transformationen auf der *Tenture des Indes***

1	Webstruktur: Die Beziehungen zwischen den Kulturen	175
2	Menschendarstellung: Europäischer Rahmen	178
3	Gegenstände verwebt und verwandelt	178
3.1	Kopfbedeckungen	178
3.2	Schmuck	180
3.3	Kleidung	182
3.4	Waffen und Jagdgeräte	183
3.5	Gefäße	184
4	Europäische Nutztiere in Amerika	185
5	Hängematte und Schirm	186
6	Ergebnisse	188
<b>Abstract</b>	<b>INTERWEAVING OF CULTURES. ETHNOGRAPHIC OBJECTS AND THEIR TRANSFORMATIONS DEPICTED IN THE <i>TENTURE DES INDES</i></b>	189

**Die *Tenture des Anciennes Indes*. Aspekte des Exotischen im europäischen Kontext**

1	Zur Darstellung europäischer Gewebe	191
1.1	Zur Darstellung europäischer Gewebe – <i>Les deux taureaux</i>	192
1.2	Zur Darstellung europäischer Gewebe – <i>L'Indien à cheval</i>	193
2	Das Motiv des Tierkampfes	193
2.1	Das Motiv des Tierkampfes – <i>Le combat d'animaux</i>	193
2.2	Das Motiv des Tierkampfes – <i>Le cheval rayé</i>	194
2.3	Modifikation eines Kartons für private Auftraggeber – <i>Le cheval rayé</i>	195
3	Schlussbemerkung	197
<b>Abstract</b>	<b>THE <i>TENTURE DES ANCIENNES INDES</i>. ASPECTS OF THE EXOTIC IN A EUROPEAN CONTEXT</b>	198

<b>Wandteppiche nach neuen Kartons. Die <i>Nouvelles Indes</i></b>	199
1 Die Kartons der <i>Anciennes Indes</i> – Nutzung und Verschleiß	199
2 Alexandre-François Desportes, der Maler der Kartons	200
3 Die Kartons der <i>Nouvelles Indes</i> , 1737–1741	201
4 Die Wandteppiche der <i>Nouvelles Indes</i> und ihre Geschichte	202
5 Die <i>Nouvelles Indes</i> als Staatsgeschenk: Prag, Wien, Gatschina bei St. Petersburg, Rom, Ludwigsburg, München	202
5.1 Die vollständige Serie im Erzbischöflichen Palais, Prag	203
5.2 Die vollständige Serie im Kunsthistorischen Museum, Wien	204
5.3 Gatschina – Pawlowsk – Gatschina	205
5.4 Wandbehänge in Palästen in Rom, Turin und Florenz	206
5.5 Geschenke Napoleons I.: Ludwigsburg und München	207
5.6 Die <i>Nouvelles Indes</i> als Geschenk an einen französischen Edelmann und als Eigentum des Mobilier national, Paris	208
6 Die <i>Nouvelles Indes</i> als Kaufobjekt	208
6.1 Der versteckte Schatz. Die Tapisserien der Herzöge von Norfolk in Arundel Castle	209
6.2 Raumschmuck im Schloss: Mannheim	211
6.3 In Madrid, Coburg, Valençay, Berlin und New York ausgestellte Wandteppiche	212
7 Verschollene Tapisserien	214
8 Die <i>Nouvelles Indes</i> – exotische Motive im 18. Jahrhundert	216
<b>Abstract</b> TAPESTRIES AFTER NEW CARTOONS. THE <i>NOUVELLES INDES</i>	217

<b>Fauna und Flora der <i>Nouvelles Indes</i>. Die Welt der Menagerien und königlichen Gärten</b>	219
1 Neue Wandteppichkartons von Alexandre-François Desportes	219
2 Bestimmung der Arten der Tiere und Pflanzen	220
2.1 Methode	220
2.2 <i>Le chameau</i>	221
2.3 <i>Le cheval rayé</i> (1738)	223
2.4 <i>Les deux taureaux</i> (1738)	224
2.5 <i>Le combat d'animaux</i> (1739)	225
2.6 <i>La négresse portée dans un hamac</i> (1739)	226
2.7 <i>Le chasseur indien</i> (1740)	227
2.8 <i>L'éléphant</i> (1741)	228
2.9 <i>Les pêcheurs indiens</i> (1741)	229
3 Desportes – niederländische Maler als Vorbilder und die gestaltete Natur als Erfahrungsraum	230
3.1 Skizzen nach den Kartons von Albert Eckhout	230
3.2 Desportes' Skizzen nach der Natur	231
3.2.1 Tierskizzen in Menagerien	231
3.2.2 Die königlichen Gärten als Ort der Inspiration	232
3.3 Nicasius Bernaerts (Antwerpen 1620–Paris 1678)	233
3.4 Pieter Boel (Antwerpen 1622–Paris 1674)	233
3.5 Frans Snyders (Antwerpen 1579–1657)	234
4 Ergebnisse	234
5 Von den <i>Anciennes Indes</i> zu den <i>Nouvelles Indes</i>	235
<b>Abstract</b> FAUNA AND FLORA OF THE <i>NOUVELLES INDES</i> . THE WORLD OF MENAGERIES AND ROYAL GARDENS	237

GERLINDE KLATTE

**Produktive Rezeption der *Nouvelles Indes*.**

**Johann Wenzel Bergl und seine Fresken in Ober St. Veit, Melk und Wien**

1	Vom Wandteppich zum Fresko	239
2	Johann Wenzel Bergl – biographische Informationen	239
3	Sommerpalais in Ober St. Veit	240
4	Gartenpavillon im Stift Melk	241
5	Schloss Pielach und Hofburg in Wien	242
6	Schloss Schönbrunn	243
7	Schloss Donaudorf, später Schloss Laudon	243
8	Quelle der Inspiration	244

<b>Abstract</b>	RECREATING THE <i>NOUVELLES INDES</i> . JOHANN WENZEL BERGL AND HIS FRESCOES IN OBER ST. VEIT, MELK AND VIENNA	245
-----------------	---	-----

GERLINDE KLATTE

**Die *Tenture des Indes* – Globalisierung und Exotismus. Eine Bilanz**

<b>Abstract</b>	THE <i>TENTURE DES INDES</i> – GLOBALISATION AND EXOTICISM. TAKING STOCK	249
-----------------	--	-----

<b>Abbildungen</b>		251
--------------------	--	-----

<b>Anhang</b>		345
---------------	--	-----

HOLGER KÜRBIS

Johann Moritz von Nassau-Siegen (1604–1679)		346
---	--	-----

GERLINDE KLATTE

Die <i>Anciennes Indes</i> (Serien 1–8)		348
---	--	-----

Die <i>Anciennes Indes</i> (Privataufträge)		350
---	--	-----

GERLINDE KLATTE, MARIA AMÁLIA SCHMIDT DE OLIVEIRA

Die <i>Anciennes Indes</i> (Orte, Daten, Signaturen, Maße)		352
--	--	-----

Die <i>Nouvelles Indes</i> (Orte, Daten, Signaturen, Maße)		357
--	--	-----

Bibliographie (Auswahl)		363
-------------------------	--	-----

Handschriften und historische Dokumente aus Archiven		364
--	--	-----

Personenregister		365
------------------	--	-----

Ortsregister		367
--------------	--	-----

Zoologischer Index		369
--------------------	--	-----

Botanischer Index		371
-------------------	--	-----

Herausgeberinnen, Autorinnen und Autoren		373
--	--	-----

Copyrights		376
------------	--	-----

Impressum		376
-----------	--	-----